

- Original betjeningsvejledning
tykkelses-afretterhøvl
- Original-bruksanvisning
Plan- och rikthyvel
- Alkuperäiskäyttöohje
Tasapaksutus-oikaisuhöyläkone
- Originaalkasutusjuhend
rihthöövli-paksusmasina kasutusjuhend

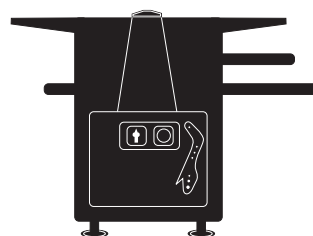
Einhell®

3

CE

Art.-Nr.: 44.199.41

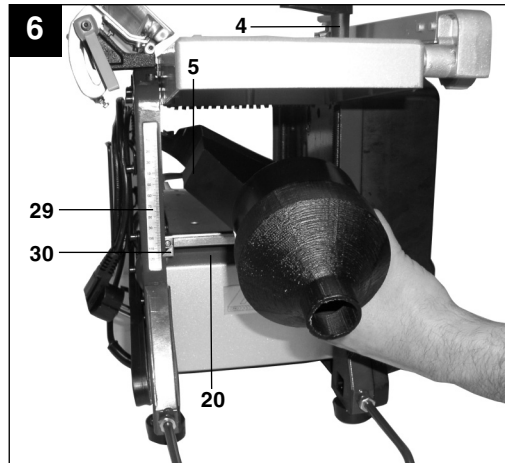
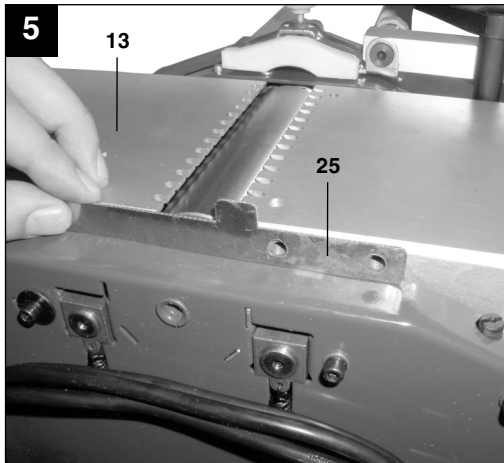
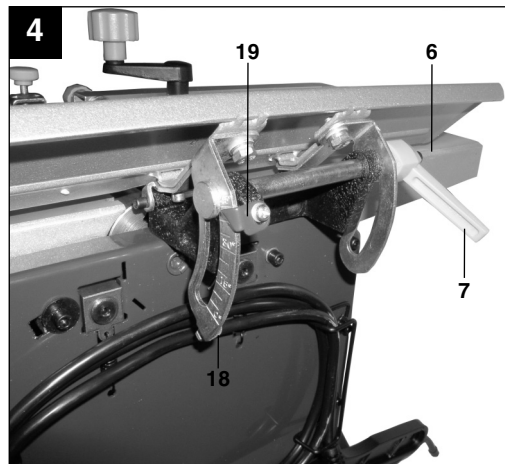
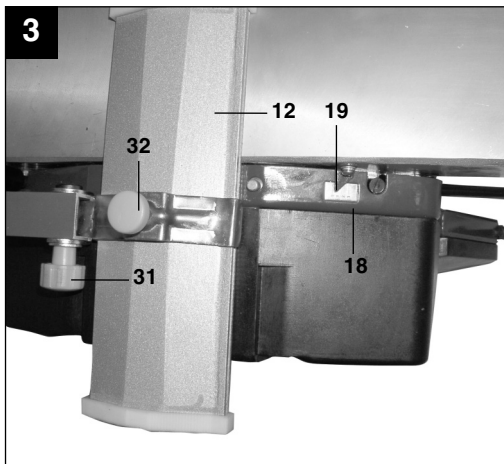
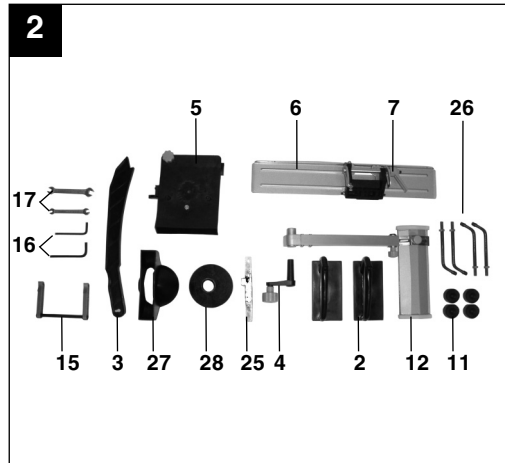
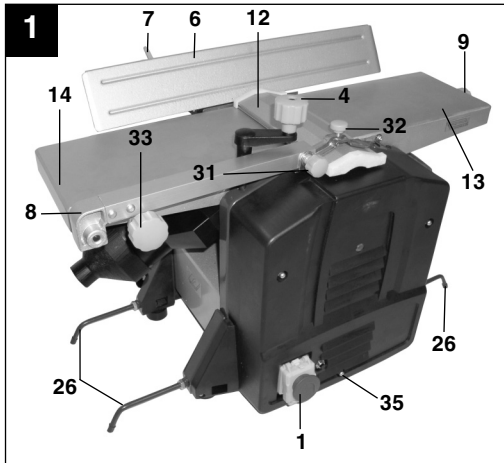
I.-Nr.: 01017

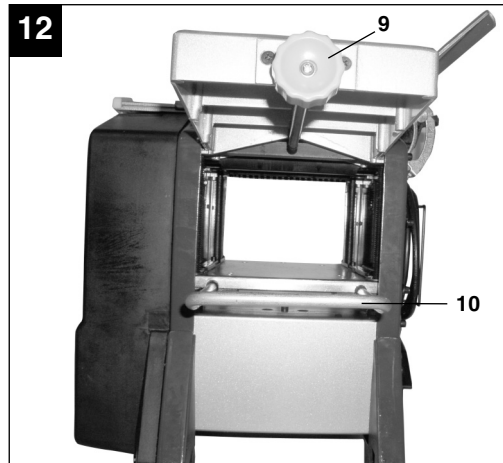
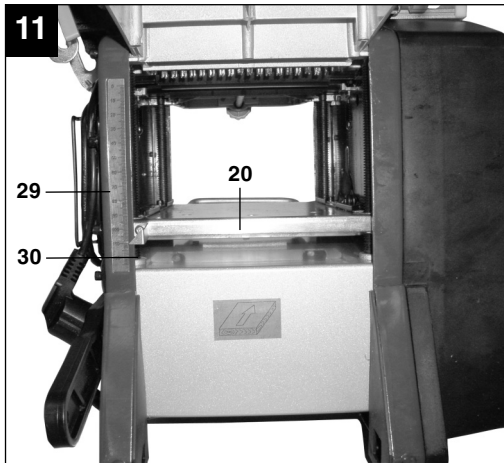
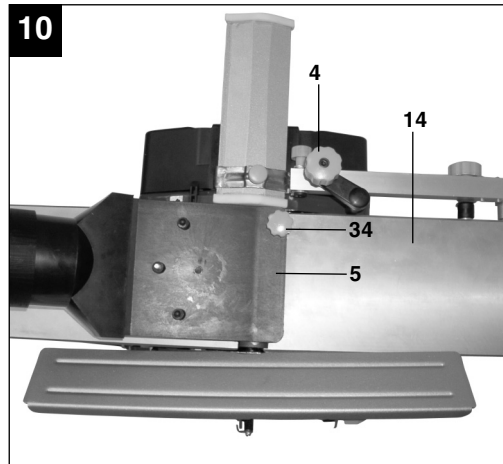
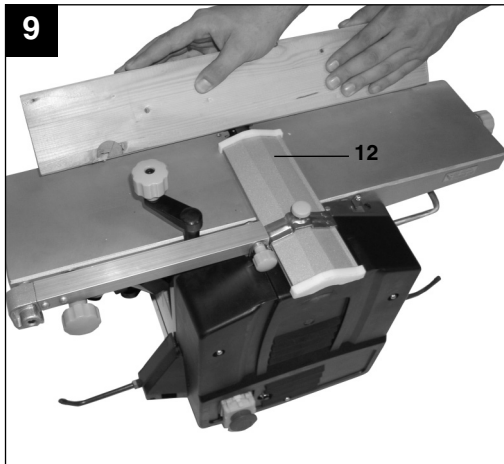
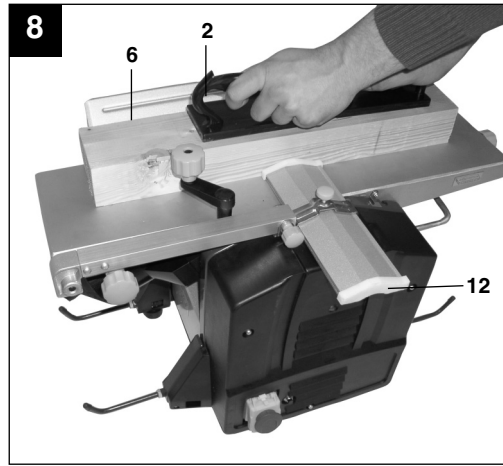
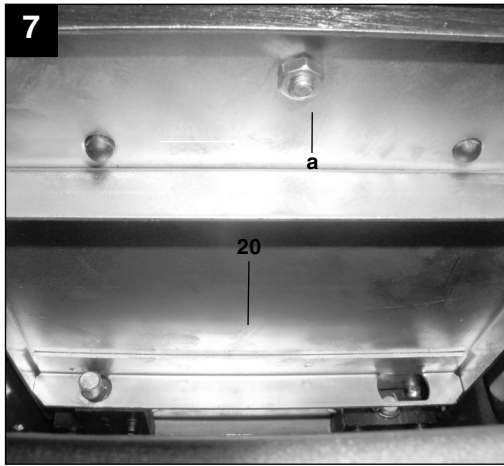


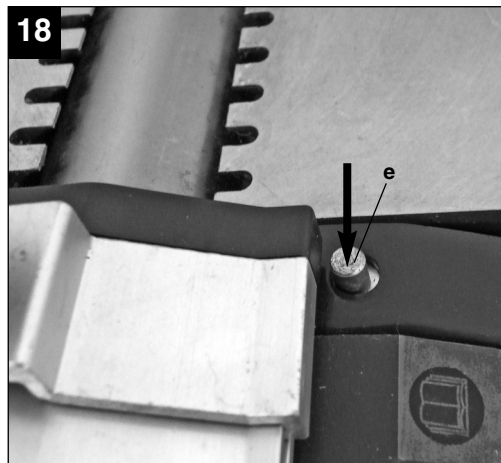
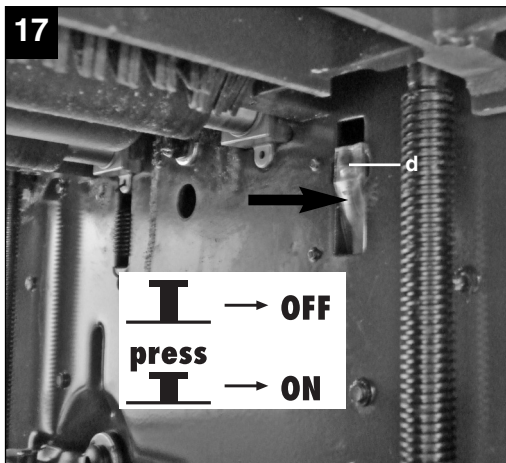
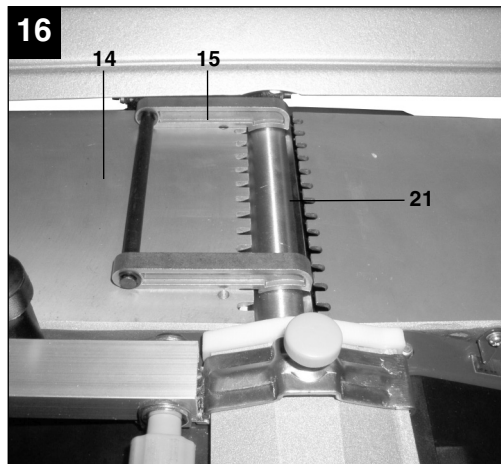
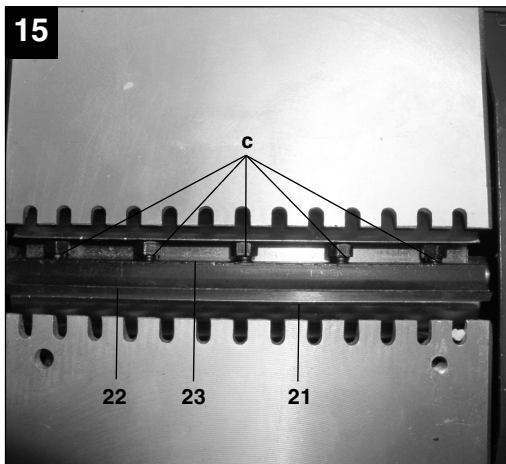
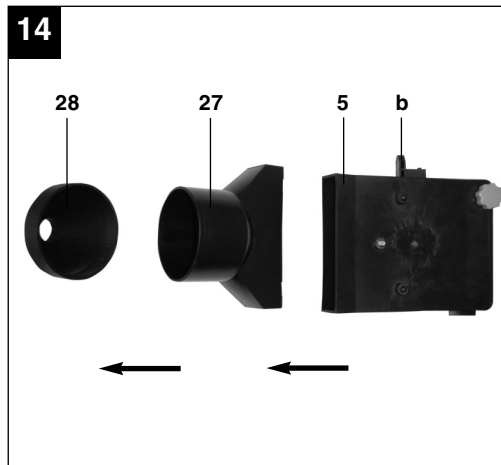
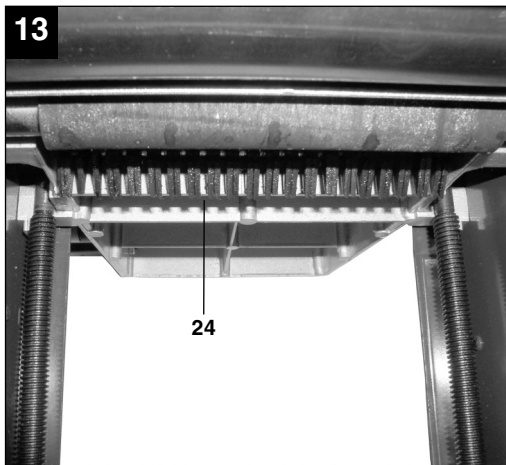
BT-SP **1300**



- ⓈⓃ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓢ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓝ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- Ⓝ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.







DK/N

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Oversigt over maskinen

- 1 Tænd/Sluk-knap
- 2 Skydeblok
- 3 Skydestok
- 4 Håndsving
- 5 Spånudsugning
- 6 Parallelslag
- 7 Klemmegreb
- 8 Holder til høvlejrnsdæksel
- 9 Indstillingsknap for spånudbyde
- 10 Emnestøtte
- 11 Gummifod
- 12 Høvlejrnsdæksel
- 13 Fremføringsbord
- 14 Aftagsbord
- 15 Klingejusteringsblok
- 16 Unbrakonøgle
- 17 Skrueøgle
- 18 Skala
- 19 Markør
- 20 Tykkelseshøvlebord
- 21 Kniv
- 22 Tværstang
- 23 Skæreblok
- 24 Anti-tilbageslagskløer
- 25 Knivværn
- 26 Vippebeskyttelsesbøjle
- 27 Støvudsugningsadapter Ø 100 mm
- 28 Støvudsugningsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Markør
- 31 Låseknap
- 32 Låseknap
- 33 Låseknap
- 34 Fikseringsskrue spånudsugning
- 35 Overbelastningsafbryder

2. Med i leveringen

- Høvlemaskine
- Montageværktøj
- Skydestok
- Skydeblok (2x)

3. Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

⚠️ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

4. Vigtige anvisninger

- Før vedligeholdelses- eller servicearbejde skal maskinen slukkes på tænd/sluk-knappen (1), og stikket tages ud af stikkontakten. (Fig. 1)
- Kontroller med jævne mellemrum, om kniv (21) og tværstang (22) er ordentligt fastgjort til skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Knivene (21) må højst rage 1,1 mm ud over skæreblokken (23). (Fig. 15)
- Sikkerhedsafdækningerne må ikke aftages; eneste undtagelse er i forbindelse med service- eller reparationsarbejde.
- Sikkerhedsafdækningerne skal altid være intakte. Fastgør, og fikser sikkerhedsafdækningerne de rigtige steder, inden maskinen tages i brug.
- Når maskinen anvendes i lukkede rum, skal der sluttes en støvudsugning til spånudsugningen (5). (Fig. 1)
- Kontroller, at anti-tilbageslagskløerne (24) virker, som de skal. (Fig. 13)
- Brug altid øjenværn.
- Ingen skæring af indbugtninger, tapsamlinger eller former.

Hvis maskinen samles, håndteres, vedligeholdes og repareres korrekt, tilvejebringer den den optimale ydelse, således som beskrevet i vejledningen. Maskinen skal afprøves med jævne mellemrum. Defekte komponenter, strømkabler inklusive, må ikke anvendes. Brækkede, manglende, slidte, deformerede komponenter skal

omgående udskiftes/erstattes. Reparation og udskiftning af komponenter er forbeholdt faguddannet tekniker. Der må ikke foretages ændringer i maskinen eller dens dele, som bevirker, at maskinen ikke længere overholder standard-specifikationerne.

5. Formålsbestemt anvendelse

Tykkelses-afretterhøvlen er beregnet til afretnings- og tykkelseshøvling af alle typer opskåret tømmer med kvadratisk, rektangulær eller affaset form.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål.

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på. Alt efter hvor i arbejdsprocessen du befinder dig, er der fare for følgende kvæstelser:

- Berøring af knivakslen med fingre eller hænder i usikret område.
- Tilbageslag fra arbejdsemner ved forkert håndtering.
- Høre- og øjenskader samt kvæstelser af fingre og hænder ved manglende brug af det nødvendige beskyttelsesudstyr.
- Sundhedsskadelig emission ved arbejde i lukkede rum uden udsugningsanlæg.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

6. Støjemissionsværdier

Støjværdierne er fundet iht. EN 61029.

	Drift
Lydtryksniveau L_{pA}	92,9 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	105,9 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

De angivne værdier er rene emissionsværdier og udgør ikke nogen garanti for sikre værdier på arbejdspladsen. Selv om der ikke er nogen forbindelse mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det ikke med sikkerhed afgøres, hvorvidt supplerende sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen, er: Påvirkningens varighed, arbejdsrummets egenskaber, andre støjkluder osv., f.eks. antallet af maskiner og øvrige arbejdsprocesser i nærheden. Endvidere kan de tilladte værdier på arbejdspladsen variere fra land til land. Ovenstående oplysninger kan dog være en hjælp til brugeren til bedre at kunne foretage et skøn om eksisterende risici.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.

DK/N

7. Tekniske data

Vekselstrømsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Kapslingsklasse:	IP20
Maks. emnebredde:	152 mm
Maks. emnehøjde tykkelsesgennemløb:	100 mm
Bord til afretterhøvl:	655 x 162 mm
Tykkelseshøvlbord:	254 x 158 mm
Fremføringshastighed tykkelseshøvl:	8 m/min
Omdrejningstal motor, ubelastet n_0 :	21000 min ⁻¹
Omdrejningstal høvlejern, ubelastet:	9000 min ⁻¹
Maks. indsnitsdybde høvl:	2 mm
Maks. indsnitsdybde tykkelseshøvl:	3 mm
Maks. hældning parallelanslag:	45°
Spånudsugning:	Ø 100/35 mm
Vægt:	23,5 kg

8. Inden ibrugtagning

- Pak tykkelses-afretterhøvlen ud, og kontroller den for eventuelle transportskader.
- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden maskinen tages i brug.
- Høvlejernet skal kunne køre frit.
- Hvis du arbejder med træ, som tidligere har været bearbejdet, skal du passe på fremmedlegemer, som f.eks. søm eller skruer.
- Inden du trykker på tænd/sluk-kontakten (1), skal du sikre dig, at høvlejernet er monteret rigtigt og bevægelige dele går let og friktionsfrit.
- Inden du slutter maskinen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

9. Samling

9.1 Parallelanslag (fig. 4/5)

- Sæt knivværnet (25) på fremføringsbordet (13), som vist på fig. 5.
- Sæt parallelanslaget (6) på fremføringsbordet (13). Vær opmærksom på, at hullerne i parallelanslaget (6) og i knivværnet (25) skal være i niveau med de indvendige gevind i fremføringsbordet (13).
- Fastgør parallelanslaget (6) til fremføringsbordet (13) ved hjælp af de to medfølgende unbrakonøgler

9.2 Høvlejernsdæksel (fig. 1-3)

- Sæt holderen til høvlejernsdækslet (8) på den venstre side af aftagsbordet (14) på, således at tap og gevindtap griber ind i de to huller.
- Fastgør høvlejernsdækslet (12) med den medfølgende låseknop (33)

9.3 Gummifødder/Vippebeskyttelsesbøjler (fig. 1-2)

- Fastgør de fire gummifødder (11) til maskinens underside med de medfølgende unbrakoskruer.
- Skru de fire vippebeskyttelsesbøjler (26) ind i de indvendige gevind, og fastgør dem med de medfølgende møtrikker.

10. Drift

Vigtigt: Tykkelses-afretterhøvlen er bygget specielt til høvling af fast træ. Til det anvendes de højlegerede knive (21). Ved tykkelseshøvling skal arbejdsemnets kontaktflade være flad. Bearbejdes større eller tungere arbejdsemner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på standfladen (f.eks. med skruetvinger).

- Tænd/Sluk-knappen (1) sidder på maskinens venstre side under det gule klapdæksel. Tryk på tasten „I“ for at tænde maskinen. Tryk på tasten „0“ for at slukke maskinen.
- Maskinen er udstyret med en overbelastningsafbryder (35) til beskyttelse af motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et stykke tid kan overbelastningsafbryderen (35) tilbageslås.

11. Afretningshøvling

11.1 Indstilling (fig. 1/3/4)

- Drej indstillingsknappen for spåndybde (11) for at indstille højden på fremføringsbordet (13). Den indstillede snitdybde kan aflæses på skalaen (18).
- Løsn parallelanslaget (6) med klemmegrebet (7). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (19). Efter indstilling fikserer du parallelanslaget (6) igen med klemmegrebet (7).

11.2 Montering af spånudsugning (fig. 6/7/14/17)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14). Drej håndsvinget (4) mod uret for at bringe tykkelseshøvlebordet (20) i den nederste position.
- Sæt spånudsugningen (5) på tykkelseshøvlebordet (20). De tre anslagstapper på spånudsugningen (5) skal gribe ind i de tre huller på tykkelseshøvlebordet (20).
- Drej håndsvinget (4) med uret, indtil spånudsugningen (5) er fast indspændt og udbugtningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen (d). Fastgør spånudsugningen (5) til tykkelseshøvlebordet (20) med den medfølgende møtrik (a) som vist på fig. 7.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut høvlemaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).
- Løft høvlejernsdækslet (12).

11.3 Afretterhøvl- drift (fig. 1/8/9)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg arbejdsemnet op på fremføringsbordet (13). Tag fat i skydeblokkene (2) med begge hænder, og skub emnet frem i retning mod aftagsbordet (14) hen over knivene (21).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „0“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra fremføringsbordet (13), aftagsbordet (14) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille**.
- Bring høvlejernsdækslet (12) tilbage i position.

12. Tykkelseshøvling

12.1 Indstilling (fig. 10)

- Sæt håndsvinget (4) på stolpen på aftagsbordet (14), og drej tykkelseshøvlebordet (20) til den ønskede højde. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (29).

12.2 Montering af spånudsugning (fig. 1/10/14/18)

- Løsn låseknappen (32), og træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt.
- Sæt spånudsugningen (5) på aftagsbordet (14). Sørg for, at anslagstapperne og fikseringsskruen (34) griber ind i hullerne og indergevindtet på aftagsbordet (14), og at udbugtningen (b) ligger ind på sikkerhedsafbryderen (e).
- Drej fikseringsskruen (34), indtil spånudsugningen (5) sidder helt fast.
- Sæt støvudsugningsadapteren Ø 100 mm (27) og evt. støvudsugningsadapteren Ø 35 mm (28) på spånudsugningen (5).
- Slut høvlemaskinen til et spånudsugningsanlæg (følger ikke med).

12.3 Modus tykkelseshøvling (fig. 11/13)

- Forbind netstikket med netledningen. Åbn den gule afdækning (1), og tryk på den grønne tast „I“ for at starte høvlemaskinen.
- Læg et arbejdsemne på tykkelseshøvlebordet (20). Før emnet i retning mod fremføringsbordet (13).
- Sluk for maskinen efter arbejdets ophør. Det gør du ved at trykke på den røde tast „0“, hvorefter du lukker den gule afdækning (1) i. Kobl maskinen fra strømforsyningsnettet.
- Fjern spån og støv fra tykkelseshøvlebordet (20) og knivblokken (23), **når maskinen står helt stille**.

13. Udskiftning af knive (fig. 15/16)

- **Vigtigt:** Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten inden udskiftning af knive.
- Tag parallelanslaget af som beskrevet under 9.1 blot i omvendt rækkefølge.
- Træk høvlejernsdækslet (12) så langt frem som muligt, så knivblokken (23) er helt fri.
- Løsn spændeskruerne (c), idet du drejer i urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17). Drej knivblokken (23) således, at riglen (22) kan trækkes ud sammen med kniven (21).
- Rengør alle relevante dele, inkl. slidserne i knivblokken (23).

DK/N

- Sæt riglen (22) i igen med den nye kniv (21), og ret ind i siden på knivblokken.
- Sæt klingejusteringsblokken (15) på overfladen af aftagsbordet (14) som vist på fig. 16. Vær opmærksom på, at kniven (21) skal berøre klingejusteringsblokken (15) i begge sider.
- Spænd spændeskruerne (c) fast mod urets retning med den medfølgende gaffelnøgle (17).
- Skub høvlejernsdækslet (12) tilbage i position, så kniven (21) er dækket.

Vigtigt!

Brug udelukkende knive, som er fremstillet specielt til denne maskine. Brug af andre knive vil medføre fare for kvæstelse som følge af tab af kontrol. Undgå at overvide gevind; fare for, at de løsner sig. Tværstang (22) eller skruer med nedslidt gevind skal omgående skiftes ud.

14. Vedligeholdelse (fig. 1/13)

Vigtigt: Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes!

14.1 Maskine

Disse dele skal smøres jævnlgt efter ca. 10 arbejdstimer:

- Lejer på transport- /udgangsvalse, anti-tilbageslagskløer (24)
- Lejer på remtrisse og –skive
- Gevindstænger til højdeindstilling af tykkelseshølebord (20)

Brug kun faste smøremidler.

Fremføringsbord (13), aftagsbord (14), tykkelseshølebord, transport- /udgangsvalse og anti-tilbageslagskløer (24) skal holdes fri for harpiks. Snavsede transport- /udgangsvalse eller anti-tilbageslagskløer (24) skal rengøres.

For at undgå at motoren overophedes, skal støv, som sætter sig fast i ventileringsåbningerne, jævnlgt fjernes.

Øg bordenes glideevne, idet du med jævne mellemrum behandler dem med smøremiddel.

14.2 Snitværktøj

Harpiks skal med jævne mellem fjernes fra knive (21), rigel (22) og knivblok (23). Brug harpiksfjerner.

15. Fejlsøgning og -afhjælpning (fig. 1)**1. Maskinen kan ikke tændes:**

- Ingen strøm. Kontroller strømforsyningen.
- Kontaktkul slidt ned. Lad en el-fagmand udskifte kontaktkullene.

2. Maskinen slukker i tomgang:

- Strømdufald (kontroller sikringer). Lad en el-fagmand skifte sikringen.

3. Maskinen stopper i høvledrift:

- Stumpe knive eller for hurtig fremføring. Udskift kniv, eller reducer fremføringshastighed.

4. Hastighedstab i høvledrift:

- For stor snitdybde. Reducer snitdybde.
- For høj fremføringshastighed. Reducer fremføringshastighed.
- Stumpe knive. Udskift knive.

5. Dårlig overflade på høvlet emne:

- Stumpe knive. Udskift knive.
- Fremføring uregelmæssig. Fremfør emnet med konstant tryk og nedsat fremføringshastighed.
- Støvuudsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvuudsugningsanlæg.

6. Spånudkast blokeret ved afretnings- eller tykkelseshøvling:

- Støvuudsugningsanlæg (følger ikke med) ikke tilsluttet. Tilslut støvuudsugningsanlæg.
- Træ for fugtigt.

7. Uregelmæssig fremføringshastighed ved tykkelseshøvling:

- Gummirem for løs. Kontroller gummirem, og skift ud ved behov.
- Tykkelseshølebord (20) snavset. Rengør tykkelseshølebord (20), og behandl det med smøremiddel.

16. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

16.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

16.2 Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

16.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

17. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

S**△ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Beskrivning av utrustningen

- 1 Strömbrytare
- 2 Skjutblock
- 3 Påskjutare
- 4 Vev
- 5 Spånsuganslutning
- 6 Parallellanslag
- 7 Klämspak
- 8 Hållare till kutteraxelskydd
- 9 Inställningsknopp för spändjup
- 10 Stöd för arbetsstycke
- 11 Gummifot
- 12 Kutteraxelskydd
- 13 Matningsbord
- 14 Avtagningsbord
- 15 Stålinställningsblock
- 16 Sexkantnyckel
- 17 Blocknyckel
- 18 Skala
- 19 Visare
- 20 Planhyvelbord
- 21 Hyvelstål
- 22 List
- 23 Kutteraxel
- 24 Anti-rekyklor
- 25 Stålskyddsplåt
- 26 Tippskydd
- 27 Dammsugsadapter Ø 100 mm
- 28 Dammsugsadapter Ø 35 mm
- 29 Skala
- 30 Visare
- 31 Spärrknopp
- 32 Spärrknopp
- 33 Spärrknopp
- 34 Fixeringssskruv för spånsugning
- 35 Överlastbrytare

2. Leveransomfattning

- Hyvel
- Monteringsverktyg
- Påskjutare
- Skjutblock (2 st)

3. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

△ VARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

4. Viktiga anvisningar

- Slå ifrån maskinen med strömbrytaren (1) och dra ut stickkontakten inför underhåll och kundtjänst (bild 1).
- Kontrollera regelbundet att stålen (21) och listen (22) är fast monterade i kutteraxeln (23) (bild 15).
- Stålen (21) får skjuta ut över kutteraxeln (23) med maximalt 1,1 mm (bild 15).
- Demontera aldrig maskinens säkerhetsskydd, såvida detta inte krävs för kundtjänst eller reparation.
- Säkerhetsskydden måste alltid vara intakta. Fäst och spänn fast säkerhetsskydden vid avsedda ställen varje gång innan du använder maskinen.
- Om maskinen ska användas i slutna utrymmen måste en spånsug anslutas till spånsuganslutningen (5) (bild 1).
- Kontrollera att anti-rekyklorna (24) fungerar på avsett vis (bild 13).
- Bär alltid ögonskydd.
- Hyvla aldrig i inbuktningar, tappar eller former.

Om maskinen har byggts samman korrekt och därefter hanteras, underhålls och repareras på avsett vis, kommer den även att avge den prestanda som anges i denna bruksanvisning. Kontrollera maskinen regelbundet. Defekta komponenter inkl. nätkablar får inte användas. Komponenter som har brutits, slitits ned, deformerats eller som saknas, måste genast bytas ut eller ersättas. Endast behörig personal får utföra reparationer och byta ut komponenter. Det är inte tillåtet att utföra egenmäktiga ändringar på

maskinen eller maskinens komponenter om detta innebär att maskinen därefter inte längre motsvarar standard-specifikationerna.

5. Ändamålsenlig användning

Plan- och rikthvyeln är avsedd för rikthvylning och planhvylning av allt slags sågat virke i kvadratiska, rektangulära eller snedställda former.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.

Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. Beroende på erforderliga arbetsmetoder kan följande personsador uppstå:

- Risk för att fingrarna eller händerna kommer åt kutteraxeln inom ett område som inte kan skyddas.
- Risk för att arbetsstycket slungas tillbaka vid felaktig hantering.
- Risk för hörselskador och ögonskador samt skador på fingrar och händer om nödvändig skyddsutrustning inte används.
- Risk för hälsofarliga emissioner vid användning inom slutna utrymmen utan lämplig spånsuganläggning.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

6. Bulleremissionsvärden

Bullervärden har bestämts enligt EN 61029.

	Drift
Ljudtrycksnivå L_{pA}	92,9 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	105,9 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv, t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.

7. Tekniska data

Växelströmsmotor:	230 V ~ 50 Hz
Effekt P:	1280 W
Kapslingsklass:	IP20
Arbetsstyckets max. bredd:	152 mm
Arbetsstyckets max. höjd, genomsläpp vid planhyvling:	100 mm
Rikthyvelbord:	655 x 162 mm
Planhyvelbord:	254 x 158 mm
Matningshastighet vid planhyvling:	8 m/min
Tomgångsvarvtal för motor n_0 :	21000 min ⁻¹
Tomgångsvarvtal för hyvelstål:	9000 min ⁻¹
Max. inskärningsdjup vid hyvling:	2 mm
Max. inskärningsdjup vid planhyvling:	3 mm
Max. lutning av parallellanslag:	45°
Spånsuganslutning:	Ø 100/35 mm
Vikt:	23,5 kg

8. Före användning

- Packa upp plan- och rikthyveln och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Maskinen måste ställas upp stabilt och sedan riktas in.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Kutteraxeln måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska hyvlas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren (1) måste du övertyga dig om att kutteraxeln är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

9. Montering

9.1 Parallellanslag (bild 4/5)

- Håll stålskyddsplåten (25) mot matningsbordet (13) enligt beskrivningen i bild 5.
- Sätt parallellanslaget (6) mot matningsbordet (13). Se till att hålen i parallellanslaget (6) och i stålskyddsplåten (25) stämmer överens med innergångorna i matningsbordet (13).

- Fixera parallellanslaget (6) med hjälp av de båda bifogade insexskruvarna på matningsbordet (13)

9.2 Kutteraxelskydd (bild 1-3)

- Sätt hållaren till kutteraxelskyddet (8) till vänster på avtagningsbordet (14) så att stiftet och gångstiftet griper in i de båda borrhålen.
- Fixera kutteraxelskyddet (12) med den bifogade spärrknoppen (33)

9.3 Gummifötter/tippskydd (bild 1-2)

- Fixera de fyra gummifötterna (11) på maskinens undersida med hjälp av de bifogade insexskruvarna.
- Skruva fast tippskydden (26) i de härför avsedda innergångorna och fixera sedan dessa med bifogade muttrar.

10. Använda maskinen

Obs! Plan- och rikthyveln är konstruerad särskilt för hyvling av kompakt virke. Till detta arbete används höglegerade hyvelstål (21). Vid planhyvling måste arbetsstyckets anliggningsyta vara plan. Om stora eller tunga arbetsstycken ska hyvlas måste maskinen fästas på uppställningsytan (t ex med skruvtvingar).

- Strömbrytaren (1) befinner sig till vänster på maskinen under det gula locket. Slå på maskinen med den gröna knappen "I". Slå ifrån maskinen med den röda knappen "0".
- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (35) som ska skydda motorn. Vid överbelastning stannar maskinen automatiskt. Efter en kort stund kan du trycka in överlastbrytaren (35) igen.

11. Rikthyvling

11.1 Inställning (bild 1/3/4)

- Vrid runt inställningsknoppen för spåndjupet (11) för att ställa in matningsbordets (13) höjd. Det inställda spåndjupet kan läsas av på skalan (18).
- Lossa på parallellanslaget (6) med klämispaken (7). Ställ in avsedd vinkel. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (19). Fixera det inställda parallellanslaget (6) med klämispaken (7).

11.2 Montera spånsuganslutning (bild 6/7/14/17)

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14). Vrid runt veven (4) i motsols riktning för att ställa planhyvelbordet (20) i sitt lägsta läge.

- Sätt in spånsuganslutningen (5) mot planhyvelbordet (20). Se till att de tre anslagstapparna vid spånsuganslutningen (5) griper in i de tre borrhålen vid planhyvelbordet (20).
- Vrid runt veven (4) i medsols riktning tills spånsuganslutningen (5) är fastspänd och tungan (b) ligger på säkerhetsbrytaren (d). Fäst spånsuganslutningen (5) på planhyvelbordet (20) med bifogad mutter (a) enligt beskrivningen i bild 7.
- Montera dammsugsadaptern Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptern Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).
- Lyft på kutteraxelskyddet (12).

11.3 Använda rikthyveln (bild 1/8/9)

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på matningsbordet (13). Håll fast skjutblocken (2) med båda händerna och skjut sedan arbetsstycket framåt mot avtagningsbordet (14) över hyvelstålen (21).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från matningsbord (13), avtagningsbord (14) och kutteraxel (23).
- Fixera kutteraxelskyddet (12) i sitt avsedda läge på nytt.

12. Planhyvling

12.1 Inställning (bild 10)

- Sätt veven (4) på stolpen vid avtagningsbordet (14) och veva sedan planhyvelbordet (20) till avsedd höjd. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (29).

12.2 Montera spånsuganslutning (bild 1/10/14/18)

- Lossa på spärrknoppen (32) och dra sedan kutteraxelskyddet (12) så långt fram som möjligt.
- Sätt spånsuganslutningen (5) mot avtagningsbordet (14). Se till att anslagsstiften och fixeringsskruven (34) griper in i hålen och innergångarna på avtagningsbordet (14) och att tungan (b) ligger emot säkerhetsbrytaren (e).
- Vrid runt fixeringsskruven (34) tills spånsuganslutningen (5) är fast fixerad.

- Montera dammsugsadaptern Ø 100 mm (27) och ev. optionen dammsugsadaptern Ø 35 mm (28) på spånsuganslutningen (5).
- Anslut hyveln till en spånsug (medföljer ej).

12.3 Planhyvling (bild 11/13)

- Anslut stickkontakten med nätkabeln. Öppna det gula locket (1) och tryck på den gröna knappen "I" för att starta hyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (20). Skjut arbetsstycket mot matningsbordet (13).
- Slå ifrån maskinen efter att du hyvlat färdigt. Tryck då på den röda knappen "0" och stäng sedan det gula locket (1). Dra ut nätkabeln till maskinen.
- **Vänta tills maskinen har stannat helt** innan du tar bort spån och damm från planhyvelbord (20) och kutteraxel (23).

13. Byta stål (bild 15/16)

- **Obs!** Dra alltid ut stickkontakten innan du byter ut stål.
- Demontera parallellanslaget i omvänd följd enligt beskrivningen under 9.1.
- Dra kutteraxelskyddet (12) framåt så långt som möjligt så att den kompletta kutteraxeln (23) ligger fritt.
- Lossa på spärrskruvarna (c) genom att vrida runt dem i medsols riktning med den bifogade gaffeln (17). Vrid runt kutteraxeln (23) så att listen (22) inkl. stålen (21) kan dras ut.
- Rengör alla relevanta delar samt spåren till stålen i kutteraxeln (23).
- Sätt in listen (22) med de nya stålen (21) på nytt och justera sedan in kutteraxeln i sidled.
- Sätt in stålinställningsblocket (15) mot avtagningsbordets (14) yta enligt beskrivningen i bild 16. Se till att stålen (21) rör vid stålinställningsblocket (15) på båda sidorna.
- Dra åt spärrskruvarna (c) i motsols riktning med den bifogade gaffeln (17).
- Skjut tillbaka kutteraxelskyddet (12) till sitt avsedda läge så att stålen är övertäckta.

Obs!

Använd endast stål som har tillverkats speciellt för denna maskin. Om andra stål används finns det risk för personskador om man förlorar kontrollen. Undvik att vrida igenom gångorna eftersom detta kan leda till att de lossnar. En list (22) eller skruvar med nedslitna gängor ska genast bytas ut.

14. Underhåll (bild 1/13)

Obs! Dra alltid ut stickkontakten innan du utför underhåll!

14.1 Maskin

Smörj in följande delar efter ungefär 10 drifttimmar och därefter med jämna mellanrum:

- lager till matnings-/utmatningsvalsar, anti-rekyklor (24)
- lager till remrulle och -skiva
- gängstänger till höjdställning av planhyvelbord (20)

Använd endast torrsmörjmedel.

Matningsbord (13), avtagningsbord (14), planhyvelbord, inmatnings-/utmatningsvalsar samt anti-rekyklor (24) måste alltid hållas fria från kåda. Smutsiga inmatnings-/utmatningsvalsar eller anti-rekyklor (24) måste rengöras. För att förhindra att motorn överhettas ska dammet som ansamlas i ventilationsöppningarna tas bort med jämna mellanrum. Förbättra bordens glidförmåga genom att då och då behandla dem med glidmedel.

14.2 Skärverktyg

Stålen (21), listen (22) och kutteraxeln (23) måste rengöras från kåda med jämna mellanrum. Rengör dem med ett rengöringsmedel som är avsett för kåda.

15. Felsökning och -åtgärder (bild 1)

1. Det går inte att slå på maskinen:

- Ingen strömförsörjning. Kontrollera strömförsörjningen.
- Kolborstarna är slitna. Låt en behörig elinstallatör byta ut kolborstarna.

2. Maskinen slås ifrån i tomgång:

- Strömavbrott (kontrollera säkringarna). Låt en behörig elinstallatör byta ut säkringen.

3. Maskinen stannar vid hyvling:

- Trubbiga stål eller för snabb frammatning. Byt ut stålen eller reducera matningshastigheten.

4. Hastighetsförlust vid hyvling:

- För stort spåndjup. Reducera spåndjupet.
- För hög matningshastighet. Reducera matningshastigheten.
- Trubbiga stål. Byt ut stålen.

5. Det hyvlade arbetsstycket har dålig ytkvalitet:

- Trubbiga stål. Byt ut stålen.
- Ojämn matning. Mata fram arbetsstycket med konstant tryck och reducerad matningshastighet.
- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.

6. Spånutkastet blockerat vid rikt- eller planhyvling:

- En spånsug har inte anslutits (medföljer ej). Anslut spånsugen.
- Virket är för fuktigt.

7. Ojämn matningshastighet vid planhyvling:

- Gummiremmen är inte tillräckligt spänd. Kontrollera gummiremmen och byt ut den vid behov.
- Planhyvelbordet (20) är smutsigt. Rengör planhyvelbordet (20) och behandla det ev. med glidmedel.

16. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

16.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

16.2 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

16.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

17. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

FIN**⚠ Huomio!**

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvaroituksia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Laitteen kuvaus

- 1 Päälle-/pois-katkaisin
- 2 Työntöpalikka
- 3 Työntötukki
- 4 Käsikampi
- 5 Lastujen poistoimu
- 6 Samansuuntaisvaste
- 7 Kiinnitysvipu
- 8 Höylänterän suojuksen pidike
- 9 Lastunpaksuuden säätönuppi
- 10 Työstökappalealusta
- 11 Kumijalka
- 12 Höylänterän suojus
- 13 Syöttöpöytä
- 14 Laskupöytä
- 15 Teränsäätöalusta
- 16 Koloruuvivain
- 17 Ruuvivain
- 18 Asteikko
- 19 Osoitin
- 20 Tasapaksutuspyötä
- 21 Terät
- 22 Kanta
- 23 Teräpalkki
- 24 Takapotkun estoleuat
- 25 Teränsuojuspelti
- 26 Kallistussuojakaari
- 27 Pölynpoistimusovitin Ø 100 mm
- 28 Pölynpoistimusovitin Ø 35 mm
- 29 Asteikko
- 30 Osoitin
- 31 Lukitusnuppi
- 32 Lukitusnuppi
- 33 Lukitusnuppi
- 34 Lastunimun kiinnitysruuvi
- 35 Ylikuormituskatkaisin

2. Toimituksen laajuus

- Höyläkone
- Asennustyökalut
- Työntötukki
- Työntöpalikka (2 kpl)

3. Turvallisuusmääräykset

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

⚠ VAROITUS!**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.**4. Tärkeitä ohjeita**

- Kytke ennen huoltotoimia tai määräaikaishuoltoa päälle-/pois-katkaisin (1) pois ja irroita verkkopistoke pistorasiasta. (Kuva 1)
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, että terä (21) ja vaste (22) ovat tukevasti kiinni teräpalkissa (23). (Kuva 15)
- Terät (21) saavat kohota teräpalkista (23) korkeintaan 1,1 mm ylös. (Kuva 15)
- Älä koskaan poista koneen turvasuojuksia, paitsi vain huoltotoimia tai korjauksia varten.
- Turvasuojusten tulee aina olla ehyitä. Kiinnitä turvasuojukset niille tarkoitettuihin paikkoihin ja varmista ne ennen koneen jokaista käyttöä.
- Jos käytät konetta suljetuissa tiloissa, liitä sen lastunpoistimuliitäntään (5) pölynpoistolaitteisto. (Kuva 1)
- Tarkasta, että takapotkun estoleuat (24) toimivat moitteettomasti. (Kuva 13)
- Käytä aina silmien suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa syvennyksiä, tappeja tai muotoja.

Kone kehittää tässä käyttöohjeessa kuvatusuorituskyvyn, jos asennus, käsittely, huolto ja korjaukset suoritetaan määräysten mukaisesti. Kone tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin. Viallisia rakennusosia tai sähköjohtoja ei saa käyttää. Särkyneet, puuttuvat, loppuunkuluneet tai vääntyneet rakenneosat tulee korvata tai vaihtaa heti. Ainoastaan ammattitaitoiset alan asiantuntijat saavat suorittaa korjaustyöt tai rakenneosien vaihtamisen. Laitteeseen tai laitteen rakenneosiin ei saa tehdä mitään sellaisia muutoksia, joiden jälkeen laite ei enää vastaa vakioerittelyjä.

5. Määräysten mukainen käyttö

Tasapaksutus-oikaisuhöyläkonetta käytetään kaikenlaatuisten leikkattavien puiden oikaisu- ja tasapaksutushöyläykseen, jossa höylättävä puu voi olla nelikulmaista, suorakulmaista tai viistotettua.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen.

Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tietyt riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Tarpeellisten työjaksojen aiheuttamina saattaa tapahtua seuraavia tapaturmia:

- Teräkseliin koskettaminen sormin tai käsin alueella, jota ei voi suojata.
- Virheellisen käsittelyn aiheuttama työstökappaleiden takapotku.
- Kuulovauriot ja silmänloukkaantumiset sekä sormien ja käsien vammat, mikäli ei käytetä vaadittuja suojavarusteita.
- Terveydelle vahingollisia päästöjä, jos laitetta käytetään suljetuissa tiloissa ilman sopivaa poistoimulaitteistoa.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toiminnaissa.

6. Melunpäästöarvot

Melunpäästöarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaan.

	Käyttö
Äänen painetaso L_{pA}	92,9 dB(A)
Mittausvirhe K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	105,9 dB(A)
Mittausvirhe K_{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Annetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ne siksi välttämättä ole varmoja työpaikalla esiintyviä arvoja. Vaikka päästö- ja ottotasojen välillä on tietty yhteys, ei tästä voida luotettavasti johtaa päätöstä, ovatko lisävaroitimet tarpeen vai eivät. Työpaikalla kulloinkin vallitsevaan ottotasoon vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat vaikutuksen kesto, työtilan ominaispiirteet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden lukumäärä ja muut vieressä suoritettavat työtapahtumat. Luotettavat työpaikka-arvot voivat samoin vaihdella maasta toiseen. Näiden tietojen tarkoituksena on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan riskit ja niiden vaikutus paremmin.

Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

FIN

7. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori:	230 V ~ 50 Hz
Teho P:	1280 W
Suojalaji:	IP20
Työstökappaleen leveys kork.:	152 mm
Työstökappaleen suurin korkeus = paksuudenläpimeno:	100 mm
Oikaisuhöyläyspöytä:	655 x 162 mm
Tasapaksumoottori:	254 x 158 mm
Tasapaksumoottorin syöttönopeus:	8 m/min
Moottorin joutokäyntikiertoaika n_0 :	21000 min ⁻¹
Höylänterän joutokäyntikiertoaika:	9000 min ⁻¹
Suurin höyläleikkaussyvyys:	2 mm
Suurin tasapaksumoottorileikkaussyvyys:	3 mm
Suurin samansuuntaisvasteen kallistuskulma:	45°
Lastujen poistoimu:	Ø 100/35 mm
Paino:	23,5 kg

8. Ennen käyttöönottoa

- Ota tasapaksumoottori-oikaisuhöyläkone pakkauksesta ja tarkasta, onko siinä kuljetusvaurioita.
- Kone tulee asentaa paikalleen niin, ettei se voi kaatua, ja kohdistaa oikein.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja turvalaitteet asentaa määräysten mukaisesti paikoilleen.
- Höylänterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Varo, ettei jo työstetyssä puumateriaalissa ole vieraita esineitä, kuten esim. nauvoja tai ruuveja.
- Ennen kuin painat päälle-/pois-katkaisinta (1), varmista, että höylänterä on asennettu oikein ja liikkuvat osat kulkevat kevyesti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

9. Asennus

9.1 Samansuuntaisvaste (kuvat 4/5)

- Aseta teränsuojuspelti (25) syöttöpöytään (13) kuvan 5 osoittamalla tavalla.
- Aseta samansuuntaisvaste (6) syöttöpöydälle (13). Huolehdi siitä, että samansuuntaisvasteessa (6) ja teränsuojapellissä (25) olevat poranreiät ovat samalla kohdalla kuin syöttöpöydän (13) sisäkierteet.
- Kiinnitä samansuuntaisvaste (6) kahdella mukana toimitetulla kuusiokolokantaruuvilla syöttöpöytään (13).

9.2 Höylänterän suojus (kuvat 1-3)

- Aseta höylänterän suojuksen (8) pidike laskupöydän (14) vasemmalle sivulle niin, että puikko ja kierrepuikko tarttuvat molempiin poranreikiin.
- Kiinnitä höylänterän suojus (12) mukana toimitetulla kiinnitysnupilla (33) paikalleen.

9.3 Kumijalat /Kallistussuojakaaret (kuvat 1-2)

- Kiinnitä neljä kumitassua (11) mukana toimitetuilla kuusiokolokantaruuveilla laitteen alapinnalle.
- Ruuvaa neljä kallistussuojakaarta (26) niille tarkoitettuihin sisäkierteisiin ja kiinnitä ne paikalleen mukana toimitetuilla muttereilla.

10. Käyttö

Huomio: Tasapaksumoottori-oikaisuhöyläkone on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen. Tähän käytetään runsasseosteisiä teriä (21). Tasapaksumoottorihöyläyksessä tulee työstökappaleen kontaktipinnan olla laakea. Kun työstetään suurempia tai painavampia työstökappaleita, on tarpeen kiinnittää kone seisontapinnalle (esim. ruuvipinteitä käyttäen).

- Päälle-/pois-katkaisin (1) on koneen vasemmalla sivulla keltaisen kääntökannen alla. Käynnistä koneen painamalla vihreää näppäintä „I“. Sammuta kone painamalla punaista näppäintä „0“.
- Kone on varustettu moottoria suojaavalla ylikuormituskatkaisimella (35). Ylikuormituksen sattuessa kone pysähtyy automaattisesti. Lyhyen tauon jälkeen voi ylikuormituskatkaisimen (35) kytkeä jälleen päälle.

11. Oikaisuhöyläys

11.1 Säätö (kuvat 1/3/4)

- Käännä lastunpaksuuden (11) säätönuppia syöttöpöydän (13) korkeuden säätämiseksi. Säädetyt leikkaussyvytyden voit lukea asteikosta (18).
- Löysennä samansuuntaisvastetta (6) pinnevivulla (7). Säädä haluttu kulma. Säädetyt kulman voit lukea asteikosta (19). Kiinnitä samansuuntaisvaste (6) säädön jälkeen uudelleen pinnevivulla (7).

11.2 Lastunimuliitännän asentaminen (kuvat 6/7/14/17)

- Aseta käsikampi (4) luovutuspyödyksen (14) pylväaseen. Käännä kampea (4) vastapäivään, jotta tasapaksutuspyödyttä (20) laskeutuu alimpaan asemaansa.
- Aseta lastunimuliitäntä (5) tasapaksutuspyödykselle (20). Huolehdi siitä, että lastunimuliitäntän (5) kolme kiinnitystappia tarttuvat tasapaksutuspyödyksen (20) kolmeen poranreikään.
- Käännä kampea (4) myötäpäivään, kunnes lastunimulaite (5) on kiinnitetty tiukasti paikalleen ja kaareva aukko (b) on turvakatkaisimen (d) päällä. Kiinnitä lastunimulaite (5) tasapaksutuspyödykseen (20) mukana toimitetulla mutterilla (a) kuvan 7 näyttämällä tavalla.
- Kiinnitä pölynimusoitin Ø 100 mm (27) ja valinnaisesti pölynimusoitin Ø 35 mm (28) lastunimulaiteeseen (5).
- Liitä höyläkone lastunimulaiteeseen (ei kuulu toimitukseen).
- Nosta höylänterän suojus (12) ylös.

11.3 Oikaisuhöyläyskäyttö (kuvat 1/8/9)

- Liitä verkkopistoke verkkokohtoon. Avaa keltainen suojus (1) ja paina vihreää näppäintä „I“ höyläyskoneen käynnistämiseksi.
- Aseta työstettävä työstökappale syöttöpöydälle (13). Tartu työntöpalikoihin (2) molemmilla käsillä ja työnnä työstökoneita eteenpäin laskupöydän suuntaan (14) terien (21) ylitse.
- Sammuta kone työn päätyttyä. Paina tätä varten punaista näppäintä „0“ ja sulje keltainen suojus (1). Irroita kone sitten sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly syöttöpöydältä (13), laskupöydältä (14) ja teräpalkista (23) **sen jälkeen kun kone on pysähtynyt täydellisesti.**
- Käännä höylänteränsuojus (12) takaisin terien päälle.

12. Tasapaksutushöyläys

12.1 Säätö (kuva 10)

- Aseta käsikampi (4) laskupöydän (14) pylväaseen ja käännä tasapaksutuspyödyttä (20) halutulle korkeudelle. Säädetyt kulman voit lukea asteikosta (29).

12.2 Lastunimulaiteiston asentaminen (kuvat 1/10/14/18)

- Irroita lukitusnappi (32) ja vedä höylänterien suojus (12) niin pitkälle eteen kuin mahdollista.
- Aseta lastunimulaite (5) laskupöydälle (14). Huolehdi siitä, että vastepuikot ja kiinnitysruuvi (34) tarttuvat niille tarkoitettuihin laskupöydässä (14) oleviin poranreikiin ja sisäkierteisiin ja että kaariaukko (b) on turvakatkaisimen (e) päällä.
- Käännä kiinnitysruuvia (34), kunnes lastunimulaite (5) on kiinnitetty tiukkaan.
- Kiinnitä pölynimusoitin Ø 100 mm (27) ja valinnaisesti pölynimusoitin Ø 35 mm (28) lastunimulaiteeseen (5).
- Liitä höyläkone lastunimulaiteeseen (ei kuulu toimitukseen).

12.3 Käyttö tasapaksutushöylänä (kuvat 11/13)

- Liitä verkkopistoke verkkokohtoon. Avaa keltainen suojus (1) ja paina vihreää näppäintä „I“ höyläyskoneen käynnistämiseksi.
- Aseta työstökappale tasapaksutuspyödykselle (20). Ohjaa työstökappaletta syöttöpöydän (13) suuntaan.
- Sammuta kone työn päätyttyä. Paina tätä varten punaista näppäintä „0“ ja sulje keltainen suojus (1). Irroita kone sitten sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly tasapaksutuspyödykseltä (20) ja teräpalkista (23) **sen jälkeen kun kone on pysähtynyt täydellisesti.**

13. Terien vaihto (kuvat 15/16)

- **Huomio:** Irroita periaatteellisesti verkkopistoke aina ennen kuin vaihdat terät.
- Ota samansuuntaisvaste pois päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa 9.1 neuvotaan.
- Vedä höylänteränsuojus (12) niin pitkälle eteen kuin mahdollista, niin että koko teräpalkki (23) on avoimena.
- Irroita kiinnitysruuvit (c) kääntämällä niitä mukana toimitetulla kiintoavaimella (17) myötäpäivään. Käännä teräpalkkia (23) niin, että voit vetää kannan (22) terän (21) kera ulos.

FIN

- Puhdista kaikki osat sekä teräpalkissa (23) olevat teräraot.
- Pane kanta (22) uuden terän (21) kera jälleen paikalleen ja kohdista se teräpalkin sivun mukaan.
- Aseta teränsäätöalusta (15) kuvan 16 mukaisesti laskupöydän (14) pinnalle. Huolehdi siitä, että terä (21) koskettaa teränsäätöalustaa (15) molemmilla sivuilla.
- Kiristä kiinnitysruuvit (c) mukana toimitetulla kiintoavaimella (17) vastapäivään tiukkaasti.
- Työnnä höylänteränsuojus (12) takaisin paikalleen, niin että terä (21) on peitetty.

Huomio!

Käytä ainoastaan tätä laitetta varten tehtyjä teriä. Muita teriä käytettäessä uhkaa tapaturman vaara laitteen hallinnan menettämisen vuoksi. Vältä liiallista kiertämistä ja mahdollista kierteiden irtoamista. Vaste (22) tai ruuvit, joiden kierreteet ovat kuluneet loppuun, tulee vaihtaa heti uusiin.

14. Huolto (kuvat 1/13)

Huomio: Irroita verkkopistoke aina ennen kaikkia huoltotoimia!

14.1 Kone

Voitele seuraavat osat noin 10 käyttötunnin jälkeen säännöllisesti:

- syöttö-/luovutustelosten laakerit, takapotkun estoleuat (24)
- hihnarullan ja –kiekon laakerit
- tasapaksutuspöydän (20) korkeudensäädön kierretangot

Käytä ainoastaan kuivavoiteluaineita.

Syöttöpöytä (13), laskupöytä (14), tasapaksutuspöytä, syöttö-/luovutustelat ja takapotkun estoleuat (24) tulee pitää periaatteellisesti hartsittomina. Likaantuneet syöttö-/luovutustelat tai takapotkun estoleuat (24) tulee puhdistaa. Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi tulee sen tuuletusrakoihin kertyvä pöly poistaa säännöllisin väliajoin. Paranna pöytien luistavuutta siten, että käsittelet ne aika ajoin liukuaineella.

14.2 Leikkaustyökalut

Terät (21), kannat (22) ja teräpalkki (23) tulee puhdistaa hartsista säännöllisesti. Puhdista ne sopivalla hartsinpoistoaineella.

15. Vianhaku ja -poisto (kuva 1)**1. Kone ei voi käynnistyä:**

- ei verkkovirtaa. Tarkasta virransyöttö.
- hiiliharjat kuluneet. Anna ammattitaitoisen sähköasentajan vaihtaa hiiliharjat uusiin.

2. Kone sammuu joutokäynnillä:

- virtakatkos (tarkasta varokkeet). Anna ammattitaitoisen sähköasentajan vaihtaa varoke.

3. Kone pysähtyy höylätessä:

- tylstyneet terät tai liian nopea syöttö. Vaihda terä tai alenna syöttönopeutta.

4. Nopeudenhäviö höyläyskäytössä:

- liian suuri leikkaussyvyys. Vähennä leikkaussyvyyttä.
- liian suuri syöttönopeus. Vähennä syöttönopeutta.
- tylstyneet terät. Vaihda terät uusiin.

5. Höylätyn työstökappaleen pinta on huono:

- tylstyneet terät. Vaihda terät uusiin.
- syöttö epätasainen. Syötä työstökappaletta tasaisella painolla ja alhaisemmalla syöttönopeudella.
- pölynimulanteistoa (ei kuulu toimitukseen) ei ole liitetty. Liitä pölynpoistomulanteisto.

6. Lastunpoisto tukkeutuu oikaisu- tai tasapaksutushöyläyksessä:

- pölynimulanteistoa (ei kuulu toimitukseen) ei ole liitetty. Liitä pölynpoistomulanteisto.
- puu on liian kostea.

7. Epätasainen syöttönopeus tasapaksutushöyläyksessä:

- kumihihna liian löysällä. Tarkasta kumihihna ja vaihda tarvittaessa uuteen.
- tasapaksutuspöytä (20) on likainen. Puhdista tasapaksutuspöytä (20) ja käsittele tarvittaessa luistoaineella.

16. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

16.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilma-arat ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

16.2 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

16.3 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

17. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

⚠ Tähelepanu!

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Seadme kirjeldus

- 1 toitelüliti
- 2 tõukeklots
- 3 tõukepulk
- 4 käsivänt
- 5 laastueemaldusotsik
- 6 külgsuunaja
- 7 vabastushoob
- 8 hõõvliterakate kinnitus
- 9 lõikesügavuse reguleerimisnupp
- 10 töödeldava detaili tugi
- 11 kummijalg
- 12 hõõvliterakate
- 13 etteandelaud
- 14 väljatulekulaud
- 15 terareguleerimisseadis
- 16 sisekuuskantvõti
- 17 kruvivõti
- 18 skaala
- 19 osuti
- 20 paksusmasina laud
- 21 tera
- 22 fiksaator
- 23 teraplokk
- 24 tagasilöögitõkis
- 25 terakatteplekk
- 26 ümberminekukaitse
- 27 laastueemaldusliitmik Ø 100 mm
- 28 laastueemaldusliitmik Ø 35 mm
- 29 skaala
- 30 osuti
- 31 lukustusnupp
- 32 lukustusnupp
- 33 lukustusnupp
- 34 laastueemaldusotsiku kinnituskrugi
- 35 ülekoormusüliti

2. Tarnekomplekt

- Hõõvelmasin
- Montaažitööriistad
- Tõukepulk
- Tõukeklots (2x)

3. Ohutusjuhised

Vastavad ohutuseeskirjad leiata kaasasolevast brošüürist.

⚠ HOIATUS!**Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**4. Tähtsad juhised**

- Enne remonti ja hooldust lülitage seade toitelülitist (1) välja ja tõmmake pistik pistikupesast välja. (joonis 1)
- Kontrollige regulaarselt, kas tera (21) ja fiksaator (22) on korralikult teraplokis (23) kinni. (joonis 15)
- Tera (21) võib teraplokkist (23) maksimaalselt 1,1 mm üle ulatuda. (joonis 15)
- Ärge eemaldage masina kaitsekatteid muidu, kui ainult hooldus- või remonditöödeks.
- Kaitsekatted peavad olema alati terved. Kinnitage kaitsekatted ettenähtud kohale enne igat masina kasutamist.
- Kui Te kasutate masinat kinnistes ruumides, ühendage laastueemaldusotsikuga (5) tolmuimeemiseseadeldis. (joonis 1)
- Kontrollige tagasilöögitõkiste (24) korralikku funktsioneerimist. (joonis 13)
- Kandke alati kaitseprille või näokaitset.
- Ärge löigake väljalõikeid, tappe ega kontuure.

Nõuetekohase paigaldamise, käsitsemise, hoolduse ja remondi korral on seadmel selles kasutusjuhendis kirjeldatud võimsus. Masinat tuleb korrapäraselt kontrollida. Defektseid komponente, kaasa arvatud elektrijuhe, ei tohi kasutada. Murdunud, puuduvad, kulunud või deformeerunud komponendid tuleb koheselt asendada või välja vahetada. Remonttöid või komponentide vahetamist võivad teostada ainult kvalifitseeritud spetsialistid. Seadme või seadme komponentide juures ei tohi teostada ühtegi muudatust, muidu ei vasta seade enam standardite kirjeldustele.

5. Sihipärane kasutamine

Rihthövel-paksusmasin on mõeldud igat liiki nelinurkse, täisnurkse kujuga või kaldpinnaga puitmaterjali riht- ja paksushööveldamiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel.

Hoolimata sihipärasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada. Vajaliku tööprotsessi tõttu võivad esineda järgmised vigastused:

- Kaitsmata piirkonnas tera puudutamine sõrmede või kätega.
- Asjatundmatul käsitsemisel töödeldavate detailide tagasilöök.
- Nõutud kaitsevarustuse mittekasutamisel kõrva- ja silmavigastused ning sõrmede ja käte vigastused.
- Tervist kahjustavate heitgaaside eraldumine kinnistes ruumides ilma vastava heitgaaside eemaldamise seadeldiseta kasutamisel.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

6. Müraemissioon

Müraväärtused tehti kindlaks standardi EN 61029 järgi.

	Töötamine
Helirõhu tase L_{pA}	92,9 dB(A)
Hälbepiir K_{pA}	3 dB
Müratase L_{WA}	105,9 dB(A)
Hälbepiir K_{WA}	3 dB

Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Antud väärtused väljendavad emissioonitaset ning ei kujuta endast kindlat töötaset. Kuigi emissiooni- ja immissioonitaseme vahel on seos, ei saa selle põhjal usaldusväärselt otsustada, kas täiendavad ohutusabinõud on vajalikud või mitte. Töökoha tegelikku immissioonitaset mõjutavad faktorid on mõju kestus, tööruumi omadused, teised müraallikad jne, näiteks masinate ja teiste kaasnevate protsesside arv. Samuti võib töökoha lubatud immissioonitase olla riigiti erinev. Siiski peaks käesolev informatsioon võimaldama kasutajal ohte ja riski paremini hinnata.

Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

7. Tehnilised andmed

Vahelduvvoolumootor:	230 V ~ 50 Hz
Võimsus P:	1280 W
Kaitseklass:	IP20
Töödeldava detaili laius max:	152 mm
Paksusmasinas töödeldava detaili kõrgus max:	100 mm
Rihthöövli laud:	655 x 162 mm
Paksusmasina laud:	254 x 158 mm
Paksusmasina etteandekiirus:	8 m/min
Mootori tühikäigu pöörlemissagedus n_0 :	21000 min ⁻¹
Höövli tühikäigu pöörlemissagedus n_0 :	9000 min ⁻¹
Höövli sisselõikesügavus max:	2 mm
Paksusmasina sisselõikesügavus max:	3 mm
Külgsuunaja kalle max:	45°
Laastueemaldusotsik:	Ø 100/35 mm
Kaal:	23,5 kg

8. Enne kasutuselevõttu

- Pakkige rihthöövel-paksusmasin lahti ja kontrollige, et sel ei oleks transpordikahjustusi.
- Masin tuleb paigutada nii, et see seisab kindlalt ja loodis.
- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutusseadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.
- Hõõvlitera peab saama vabalt liikuda.
- Juba kasutatud puidu puhul pange tähele võõrkehi, näiteks naelu või kruvisid vms.
- Enne toitelüliti (1) sisselülitamist veenduge, et hõõvlitera oleks õigesti paigaldatud ja et liikuvad osad liiguksid kergelt.
- Enne masina ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid võrguandmetele.

9. Montaaž

9.1 Külgsuunaja (joonised 4/5)

- Pange terakatteplekk (25) etteandelaua (13) külge, nagu on näidatud joonisel 5.
- Pange külgsuunaja (6) etteandelaua (13) külge. Jälgige seejuures, et külgsuunaja (6) ja terakattepleki (25) avad oleksid sisekeermete abil etteandelauaga (13) seotud.
- Kinnitage külgsuunaja (6) kaasasolevate sisekuuskantkruvidega etteandelaua (13) külge

9.2 Hõõvliterakate (joonised 1–3)

- Pange hõõvliterakate (8) hoidik väljatulekulaua (14) vasakule küljele nii, et tihvt ja seadetihvt lähevad aukudesse.
- Kinnitage hõõvliterakate (12) kaasasoleva lukustusnupuga (33)

9.3 Kummijalad / ümberminekukaitse (joonised 1-2)

- Kinnitage neli kummijalga (11) kaasasolevate sisekuuskantkruvidega seadme alapoolle.
- Keerake neli ümberminekukaitset (26) ettenähtud sisekeermesse ja kinnitage need kaasasolevate mutritega.

10. Kasutamine

Tähelepanu: Paksusmasin-rihthöövel on konstrueeritud spetsiaalselt saematerjali hõõveldamiseks. Selleks paigaldatakse kõrglegeeritud terad (21). Paksushõõveldamisel peab töödeldava detaili kontaktpind olema sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid detaile, tuleb masin tööpinnale kinnitada (nt pitskruvidega).

- Toitelüliti (1) asub masina vasakul küljel kollase klappkaane all. Masina sisselülitamiseks vajutage rohelinele nupule „I“. Masina väljalülitamiseks vajutage punasele nupule „O“.
- Mootori kaitsmiseks on masin varustatud ülekoormusülitiga (35). Ülekoormuse korral jääb masin automaatselt seisma. Mõne aja pärast saab ülekoormusüliti (35) lähtestada.

11. Rihthõõveldamine

11.1 Seadistamine (joonised 1/3/4)

- Etteandelaua (13) kõrguse seadistamiseks keerake lõikesügavuse reguleerimisnuppu (11). Seadistatud lõikesügavus on näha skaalal (18).
- Vabastage külgsuunaja (6) vabastushoovaga (7). Seadistage soovitud nurk. Seadistatud nurk on näha skaalal (19). Pärast õnnestunud seadistamist fikseerige külgsuunaja (6) vabastushoovaga (7).

11.2 Laastueemaldusotsiku paigaldamine (joonised 6/7/14/17)

- Asetage käsivänt (4) väljatulekulaua (14) posti otsa. Keerake käsivänta (4) vastupäeva, et seada paksuslaud (20) madalaimasse asendisse.
- Asetage laastueemaldusotsik (5) paksuslauale (20). Hoolitsege selle eest, et laastueemaldusotsiku (5) kolm kinnitusnaga lähöksid korralikult paksuslaua (20) kolme avasse.
- Keerake käsivänta (4) päripäeva, kuni laastueemaldusotsak (5) on kõvasti kinni ja naga (b) asub turvalüliti (d) kohal. Kinnitage laastueemaldusotsak (5) kaasasoleva mutri (a) abil paksusmasina lauale (20), nagu on näidatud joonisel 7.
- Paigaldage laastueemaldusotsiku (5) külge tolmuemaldusliitmik Ø 100 mm (27) ja lisatarvikuna tolmuimemisliitmik Ø 35 mm (28).

- Ühendage hõõvelmasin laastueemaldusseadmega (ei ole kaasas).
- Tõstke hõõvliterakate (12) üles.

11.3 Rihthõõvli kasutamine (joonised 1/8/9)

- Ühendage võrgupistik toitejuhtmega. Hõõvelmasina käivitamiseks avage kollane kate (1) ja vajutage rohelisele nupule „I“.
- Asetage töödeldav detail etteandelaual (13). Võtke mõlemasse kätte tõukeklotsid (2) ja lükake töödeldavat detaili edasi üle tera (21) väljatulekulaua (14) suunas.
- Lülitage masin pärast töö lõpetamist välja. Selleks vajutage punast nuppu „0“ ja sulgege kollane kate (1). Seejärel eemaldage masin vooluvõrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm etteandelaualt (13), väljatulekulaualt (14) ja teraplokilt (23), **kui masin on täielikult seisma jäänud**.
- Pange hõõvliterakate (12) kohale tagasi.

12. Paksuhõõveldamine

12.1 Seadistamine (joonis 10)

- Asetage käsivänt (4) väljatulekulaua (14) posti otsa ja keerake paksuslaud (20) soovitud kõrgusele. Seadistatud nurk on näha skaalalt (29).

12.2 Laastueemaldusotsiku paigaldamine (joonised 1/10/14/18)

- Vabastage lukustusnupp (32) ja tõmmake hõõvliterakate (12) nii kaugele ettepoole kui võimalik.
- Pange laastueemaldusotsak (5) väljatulekulaua (14) külge. Jälgige, et piirikud ja kinnituskruvi (34) ulatuvad väljatulekulaua (14) puuravadesse ja sisekeermesse ning naga (b) paikneb turvalüliti (e) kohal.
- Keerake kinnituskruvi (34), kuni laastueemaldusotsak (5) on kindlalt fikseeritud.
- Paigaldage laastueemaldusotsiku (5) külge tolmueemaldusliitmik Ø 100 mm (27) ja lisatarvikuna tolmuimemisliitmik Ø 35 mm (28).
- Ühendage hõõvelmasin laastueemaldusseadmega (ei ole kaasas).

12.3 Paksusmasina režiim (joonised 11/13)

- Ühendage võrgupistik toitejuhtmega. Hõõvelmasina käivitamiseks avage kollane kate (1) ja vajutage rohelisele nupule „I“.
- Asetage töödeldav detail paksuslauale (20). Lükake töödeldavat detaili etteandelaual (13) suunas.
- Lülitage masin pärast töö lõpetamist välja. Selleks vajutage punast nuppu „0“ ja sulgege kollane kate (1). Seejärel eemaldage masin vooluvõrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm paksuslaualt (20) ja teraplokilt (23), **kui masin on täielikult seisma jäänud**.

13. Teravahetus (joonised 15/16)

- **Tähelepanu:** Tõmmake enne tera vahetamist alati pistik pistikupesast välja.
- Eemaldage külgsuunaja vastupidiselt punktis 9.1 kirjeldatule.
- Tõmmake hõõvliterakate (12) nii kaugele ettepoole kui võimalik, et kogu teraplokk (23) oleks vaba.
- Vabastage pingutuskrugi (c), seda kaasasoleva harkvõtmega (17) päripäeva keerates. Keerake teraplokki (23) nii, et fiksaatori (22) saab koos teraga (21) välja võtta.
- Puhastage kõik detailid ja tera soon teraplokis (23).
- Asetage fiksaator (22) uue teraga (21) sisse ja joondage külje pealt teraplokiga.
- Asetage terareguleerimiseadis (15) väljatulekulaua (14) pealispinnale, nagu on näidatud joonisel 16. Jälgige seejuures, et tera (21) puudutaks mõlemalt poolt vastu terareguleerimiseadist (15).
- Keerake pingutuskrugi (c) kaasasoleva harkvõtmega (17) vastupäeva kinni.
- Lükake hõõvliterakaitse (12) kohale tagasi, nii et tera (21) oleks kaetud.

Tähelepanu!

Kasutage ainult selle seadme jaoks valmistatud terasid. Teiste terade kasutamise on vigastusohu kontrolli kaotamise tõttu. Vältige keermete ülekeeramist ja lahtiolekut. Kulunud keermega fiksaator (22) või kruvid tuleb koheselt vahetada.

14. Hooldus (joonised 1/13)

Tähelepanu: Tõmmake enne kõiki hooldustöid pistik pistikupesast välja!

14.1 Masin

Määrige perioodiliselt umbes iga 10 töötunni järel järgmisi detaile:

- etteande- /väljalükkerullikute laagrid, tagasilöögitõkis (24)
- rihmarulli ja -ratta laagrid
- paksuslaua (20) kõrguse reguleerimise keermesvarras

Kasutage ainult kuivmääret.

Etteandelaud (13), väljatulekulaud (14), paksuslaud, etteande- /väljalükkerullikud ja tagasilöögitõkis (24) peavad alati vaigust puhtad olema. Määrduvad etteande- /väljalükkerullikud või tagasilöögitõkis (24) tuleb puhtaks teha.

Mootori ülekuumenemise takistamiseks tuleb õhuavadele kogunev tolm korrapäraselt eemaldada. Parandage laua libedust perioodiliselt määrdeainet kasutades.

14.2 Lõikeinstrument

Tera (21), fiksaatorit (22) ja teraplokki (23) tuleb korrapäraselt vaigust puhastada. Puhastage neid vastava vaigueemaldiga.

15. Veotsing ja vigade kõrvaldamine (joonis 1)

1. Masinat ei saa sisse lülitada:

- Puudub võrguvool. Kontrollige vooluvarustust.
- Süsiharjad on kulunud. Laske süsiharjad elektrikul vahetada.

2. Masin lülitub tühikäigul välja:

- Voolukatkestus (kontrollige kaitsmeid). Laske kaitse elektrikul vahetada.

3. Masin jääb hõõveldamisel seisma:

- Nürid terad või liiga kiire etteandmine. Vahetage tera ja/või vähendage etteandekiirust.

4. Aeglane käik hõõveldamisel:

- Liiga suur lõikesügavus. Vähendage lõikesügavust.
- Liiga suur etteandekiirus. Vähendage etteandekiirust.
- Nürid terad. Vahetage terad.

5. Hõõveldatava detaili pinna halb kvaliteet:

- Nürid terad. Vahetage terad.
- Ebaühtlane etteanne. Juhtige töödeldavat detaili ühtlase surve ja vähendatud etteandekiirusega.
- Tolmuimemiseseadeldis (ei ole kaasas) ei ole ühendatud. Ühendage tolmuimemiseseadeldis.

6. Laastueemaldus riht- või paksushõõveldamisel blokeeritud:

- Tolmuimemiseseadeldis (ei ole kaasas) ei ole ühendatud. Ühendage tolmuimemiseseadeldis.
- Liiga niiske puit.

7. Ebaühtlane etteandekiirus paksushõõveldamisel:

- Kummirihm on liiga lõtv Kontrollige kummirihma ja vajadusel vahetage.
- Paksuslaud (20) on määrduvad. Puhastage paksuslaud (20) ja töödelge seda vajadusel määrdeainega.

16. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

16.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseadeldised, õhutusavad ja mootorikorpus nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik.
- Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme kunstmaterjalist detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

16.2 Hooldus

- Seadme sisemuses ei ole rohkem hooldatavaid detaile.

16.3 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
 - Seadme artiklinumber
 - Seadme identifitseerimisnumber
 - Vajamineva varuosade number
- Kehtivad hinnad ja info leiata aadressilt www.iscgbmh.info

17. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplustest või kohalikust omavalitsusest!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 dclare la conformit suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformit secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artiklen
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln
 vakuuttaa, ett tuote tytta EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydav nsledujci prohlaen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak
 vydava nasledujce prehlasenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok
 a cikkekhez az EU-iranyvonal s Normak szerint a kvetkez konformitast jelenti ki
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujacymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 deklariра сответното сответствие сгласно Директива на ЕС и норми за артикул
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms
 declar urmatoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul
 dhlwnei την ακλουθη συμfρφωση sμφωνα με την Οδηγa EK και τα πρτυπα για το προϊον
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sljedecu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potrdjuje sledecu uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikla
 слeдующим удoстoверяется, что слeдующие прoдукты сoотвeтствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче вдповднсть виробу директивам та стандартам ЄС на вирб
 ja izjavуva slednata soobrznost sоgласno EU-direktivata i normite za artikli
 rn ilgilil AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir
 erklerer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

Dicken-Abriчthobelmaschine BT-SP 1300 (Einhell)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input checked="" type="checkbox"/> Annex IV |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | Notified Body: TUV Sud Product Service GmbH |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | Notified Body No.: 0123 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | Reg. No.: M6A 10 04 24192 684 |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A) |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | P = KW; L/O = cm |
| | Notified Body: |
| | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC |
| | Emission No.: |

Standard references: EN 61029-1; prEN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 14.05.2010

Weichselgartner/General Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 07

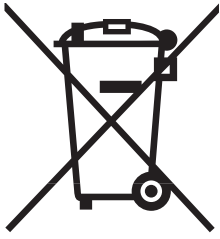
Art.-No.: 44.199.41 I.-No.: 01017

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4419940-24-4141800-06

Documents registrar: Roider Siegfried

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



DK Gælder kun EU-lande

N

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

S Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

FIN Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☉ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

ⓀⓃ

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓢ

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓜ

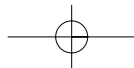
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

ⓔ

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrukk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.



- ⓧ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⓐ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- ⓐ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



GB N

- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
 - a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på $Z=0,25+j0,25 \Omega$, eller
 - b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

S

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
- Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
 - a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans $Z=0,25+j0,25 \Omega$ eller
 - b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

FIN

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitännäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitännäkohdissa.
- Laitte saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitännäkohdissa, joissa
 - a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia $Z=0,25+j0,25 \Omega$ ei ylitetä, tai
 - b) verkon jatkuva jännitteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitoksestasi, että se liitännäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

DE

- Toode vastab standardi EN 61000-3-11 nõudmistele ja selle ühendamisel kehtivad eritingimused. See tähendab, et ei ole lubatud kasutamine mis tahes vabalt valitud ühenduskohas.
- Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib seade põhjustada ajutisi pinge kõikumisi.
- Toode on ettenähtud kasutamiseks eranditult ühenduskohtades,
 - a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust $Z=0,25+j0,25 \Omega$ või
 - b) mille võrgu voolutaluvus on 100 amprit iga faasi kohta.
- Teie kui kasutaja peate, vajadusel vastava energiaettevõttega konsulteerides, kindlaks tegema, et Teie ühenduskoht, kus Te toodet kaitada soovite, vastaks ühele toodud nõudmistest, kas nõudmisele a) või nõudmisele b).

DK N GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

 **TAKUUTODISTUS****Arvoisa asiakas,**

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuajaksi on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatkuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetavalt kõrvaldame hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.



EH 09/2010 (01)

